

659964-2026 - Zadávání

Finsko – Tlumočnické služby – Tulkkaus- ja käännöspalvelut

OJ S 185/2026 24/09/2026

Oznámení o zahájení zadávacího nebo koncesního řízení – standardní režim

Služby

1. Kupující

1.1. Kupující

Oficiální název: Etelä-Savon hyvinvointialue

E-mail: hankinnat@etelasavonha.fi

Právní forma kupujícího: Regionální orgán

Činnost veřejného zadavatele: Zdravotnictví

2. Řízení

2.1. Řízení

Název: Tulkkaus- ja käännöspalvelut

Popis: Etelä-Savon hyvinvointialue Eloisa pyytää tarjouksia puhuttujen kielten tulkkauspalveluista ja käännöspalveluista tämän tarjouspyynnön ja sen liitteiden mukaisesti.

Hankinnan kohde on kuvattu tarkemmin tarjouspyynnön liitteissä.

Identifikátor řízení: 18b4b063-89d2-411a-88d9-ef87d610f96b

Interní identifikátor: 3293/02.08.00.00.01/2026

Typ řízení: Otevřené

Řízení se zrychlí: ne

Hlavní prvky řízení: Puitejärjestely, johon ei liity uudelleen kilpailuttamista:

Hankintamenettelyä on hankintalain 32 §:n mukainen avoin menettely, jolla perustetaan hankintalain 42 §:n mukainen puitejärjestely. Avoimessa menettelyssä hankintayksikkö julkaisee hankintailmoituksen ja asettaa saataville tarjouspyynnön, joiden perusteella kaikki halukkaat toimittajat voivat tehdä tarjouksen. Avoimella menettelyllä valitaan kolme (3) toimittajaa/osa-alue hankintalain 42 §:n mukaiseen puitejärjestelyyn hinnan perusteella. Puitejärjestelyyn valitaan kolme (3) toimittajaa/osa-alue, jollei soveltuvuusvaatimukset täyttäviä tarjoajia tai hyväksyttäviä tarjouksia ole vähemmän. Puitejärjestelyyn perustuvat hankinnat tehdään tarjouspyynnön liitteenä olevan palvelukuvauksen mukaisesti.

2.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby

Hlavní klasifikace (cpv): 79540000 Tlumočnické služby

Další klasifikace (cpv): 79530000 Překladatelské služby

2.1.2. Místo plnění

Nižší územní jednotka země (NUTS): Etelä-Savo (FI1DA)

Země: Finsko

Další informace: Etelä-Savon hyvinvointialue ja etänä

2.1.4. Obecné informace

Další informace: Hankinta on jaettu kolmeen osa-alueeseen. Osa-alueiden sisäisiä osatarjouksia ei hyväksyt. Vaihtoehtoisia tai rinnakkaisia tarjouksia ei hyväksyt. Sopimuskausi on kaikissa osa-alueissa kolme vuotta. Hankintaan sisältyy yhden vuoden

optiokausi. Puitejärjestelyn enimmäiskesto on siis hankintalain mukaisesti neljä vuotta (48 kk). Sopimuskauden arvioitu aloitusaika on 1.12.2026, sopimuskauden aloitusajankohta tarkennetaan hankintapäätöksellä kilpailutuksen etenemisen mukaan. Sopimuskausi alkaa mahdollisimman pian lainvoimaisen hankintapäätöksen jälkeen.

Právní základ:

Směrnice 2014/24/EU

2.1.5. Podmínky zadávání zakázek

Podmínky podání:

Maximální počet částí, při kterém může podat nabídku jeden uchazeč: 3

Smluvní podmínky:

Maximální počet částí, při kterém mohou být zakázky zadány jednomu uchazeči: 3

2.1.6. Důvody pro vyloučení

Zdroje důvodů pro vyloučení: Jednotné evropské osvědčení pro veřejné zakázky (ESPD)

5. Část

5.1. Část: LOT-0001

Název: Puhuttujen kielten läsnäolotulkkaus

Popis: Hankinnan kohde on kuvattu tarkemmin tarjouspyynnön liitteissä (Palvelukuvaus tulkkauspalvelut).

Interní identifikátor: 1-0

5.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby

Hlavní klasifikace (cpv): 79540000 Tlumočnické služby

5.1.2. Místo plnění

Nižší územní jednotka země (NUTS): Etelä-Savo (FI1DA)

Země: Finsko

5.1.3. Odhadovaná doba trvání

Datum zahájení: 01/12/2026

Doba trvání: 48 Měsíce

5.1.6. Obecné informace

Vyhrazená účast:

Účast není vyhrazena.

Projekt veřejných zakázek, který není financován z prostředků EU

Na zakázku se vztahuje Dohoda o vládních zakázkách: ano

Tato zakázka je vhodná i pro malé a střední podniky: ano

5.1.7. Strategické zadávání zakázek

Prosazovaný sociální cíl: Spravedlivé pracovní podmínky

5.1.9. Kritéria pro výběr

Zdroje výběrových kritérií: Jednotné evropské osvědčení pro veřejné zakázky (ESPD)

5.1.10. Kritéria pro zadání

Kritérium:

Typ: Cena

Jméno/název: Halvin hinta

Popis: Halvin hinta tarjouspyynnön mukaisesti
Kategorie kritéria pro zadání s pevnou hodnotou: Pevná hodnota (celkem)
Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 100

5.1.11. **Zadávací dokumentace**

Lhůta pro vyžádání dalších informací: 08/10/2026 09:00:00 (UTC+00:00) západoevropský čas
Adresa zadávací dokumentace: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

5.1.12. **Podmínky zadávání zakázek**

Podmínky podání:

Elektronické podání: Požadována

Adresa pro podání: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

Jazyky, v nichž lze podávat nabídky nebo žádosti o účast: finština

Elektronický katalog: Nepovolena

Uchazeči mohou podat více než jednu nabídku: Nepovolena

Lhůta pro doručení nabídek: 27/10/2026 10:00:00 (UTC+00:00) západoevropský čas

Doba, po kterou musí nabídka zůstat platná: 6 Měsíce

Smluvní podmínky:

Plnění zakázky musí být provedeno v rámci programů chráněného zaměstnání: Ne

Elektronická fakturace: Povolena

Bude použito elektronické objednávání: ano

Bude použita elektronická platba: ano

5.1.15. **Techniky**

Rámcová dohoda:

Rámcová dohoda bez obnovení soutěže

Maximální počet účastníků: 3

Informace o dynamickém nákupním systému:

Žádný dynamický nákupní systém

5.1.16. **Další informace, mediace a přezkum**

Organizace příslušná pro přezkum: Markkinaoikeus

Informace o lhůtách pro přezkum: Hankintalain mukaisesti

5.1. **Část: LOT-0002**

Název: Puhuttujen kielten etätulkkaus

Popis: Hankinnan kohde on kuvattu tarkemmin tarjouspyynnön liitteissä (Palvelukuvaus tulkkauspalvelut).

Interní identifikátor: 2-1

5.1.1. **Účel**

Charakter smlouvy: Služby

Hlavní klasifikace (cpv): 79540000 Tlumočnické služby

5.1.2. **Místo plnění**

Země: Finsko

Kdekoli v dané zemi

Další informace: Palvelu tuotetaan etänä, tilaaja sijaitsee Etelä-Savon hyvinvointialueella

5.1.3. **Odhadovaná doba trvání**

Datum zahájení: 01/12/2026

Doba trvání: 48 Měsíce

5.1.6. Obecné informace

Vyhrazená účast:

Účast není vyhrazena.

Projekt veřejných zakázek, který není financován z prostředků EU

Na zakázku se vztahuje Dohoda o vládních zakázkách: ano

Tato zakázka je vhodná i pro malé a střední podniky: ano

5.1.7. Strategické zadávání zakázek

Prosazovaný sociální cíl: Spravedlivé pracovní podmínky

5.1.9. Kritéria pro výběr

Zdroje výběrových kritérií: Jednotné evropské osvědčení pro veřejné zakázky (ESPD)

5.1.10. Kritéria pro zadání

Kritérium:

Typ: Cena

Jméno/název: Halvin hinta

Popis: Halvin hinta tarjouspyynnön mukaisesti

Kategorie kritéria pro zadání s pevnou hodnotou: Pevná hodnota (celkem)

Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 100

5.1.11. Zadávací dokumentace

Lhůta pro vyžádání dalších informací: 08/10/2026 09:00:00 (UTC+00:00) západoevropský čas

Adresa zadávací dokumentace: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

5.1.12. Podmínky zadávání zakázek

Podmínky podání:

Elektronické podání: Požadována

Adresa pro podání: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

Jazyky, v nichž lze podávat nabídky nebo žádosti o účast: finština

Elektronický katalog: Nepovolena

Uchazeči mohou podat více než jednu nabídku: Nepovolena

Lhůta pro doručení nabídek: 27/10/2026 10:00:00 (UTC+00:00) západoevropský čas

Doba, po kterou musí nabídka zůstat platná: 6 Měsíce

Smluvní podmínky:

Plnění zakázky musí být provedeno v rámci programů chráněného zaměstnání: Ne

Elektronická fakturace: Povolena

Bude použito elektronické objednávání: ano

Bude použita elektronická platba: ano

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Rámcová dohoda bez obnovení soutěže

Maximální počet účastníků: 3

Informace o dynamickém nákupním systému:

Žádný dynamický nákupní systém

5.1.16. Další informace, mediace a přezkum

Organizace příslušná pro přezkum: Markkinaoikeus

5.1. Část: LOT-0003

Název: Käännöspalvelut

Popis: Hankinnan kohde on kuvattu tarkemmin tarjouspyynnön liitteissä (Palvelukuvaus käännöspalvelut).

Interní identifikátor: 3-2

5.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby

Hlavní klasifikace (cpv): 79530000 Překladatelské služby

5.1.2. Místo plnění

Země: Finsko

Kdekoli v dané zemi

Další informace: Käännöspalvelut tuotetaan etänä, tilaaja on Suomessa Etelä-Savossa

5.1.3. Odhadovaná doba trvání

Datum zahájení: 01/12/2026

Doba trvání: 48 Měsíce

5.1.6. Obecné informace

Vyhrazená účast:

Účast není vyhrazena.

Projekt veřejných zakázek, který není financován z prostředků EU

Na zakázku se vztahuje Dohoda o vládních zakázkách: ano

Tato zakázka je vhodná i pro malé a střední podniky: ano

5.1.7. Strategické zadávání zakázek

Prosazovaný sociální cíl: Spravedlivé pracovní podmínky

5.1.9. Kritéria pro výběr

Zdroje výběrových kritérií: Jednotné evropské osvědčení pro veřejné zakázky (ESPD)

5.1.10. Kritéria pro zadání

Kritérium:

Typ: Cena

Jméno/název: Halvin hinta

Popis: Halvin hinta tarjouspyynnön mukaisesti

Kategorie kritéria pro zadání s pevnou hodnotou: Pevná hodnota (celkem)

Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 100

5.1.11. Zadávací dokumentace

Lhůta pro vyžádání dalších informací: 08/10/2026 09:00:00 (UTC+00:00) západoevropský čas

Adresa zadávací dokumentace: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

5.1.12. Podmínky zadávání zakázek

Podmínky podání:

Elektronické podání: Požadována

Adresa pro podání: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

Jazyky, v nichž lze podávat nabídky nebo žádosti o účast: finština

Elektronický katalog: Nepovolena

Uchazeči mohou podat více než jednu nabídku: Nepovolena
Lhůta pro doručení nabídek: 27/10/2026 10:00:00 (UTC+00:00) západoevropský čas
Doba, po kterou musí nabídka zůstat platná: 6 Měsíce

Smluvní podmínky:

Plnění zakázky musí být provedeno v rámci programů chráněného zaměstnání: Ne
Elektronická fakturace: Povolena
Bude použito elektronické objednávání: ano
Bude použita elektronická platba: ano

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Rámcová dohoda bez obnovení soutěže
Maximální počet účastníků: 3

Informace o dynamickém nákupním systému:

Žádný dynamický nákupní systém

5.1.16. Další informace, mediace a přezkum

Organizace příslušná pro přezkum: Markkinaoikeus
Informace o lhůtách pro přezkum: Hankintalain mukaisesti

8. Organizace

8.1. ORG-0001

Oficiální název: Etelä-Savon hyvinvointialue
Registrační číslo: 3221315-8
Poštovní adresa: Porrassalmenkatu 35-37
Obec: Mikkeli
PSČ: 50100
Nižší územní jednotka země (NUTS): Etelä-Savo (FI1DA)
Země: Finsko
Kontaktní místo: Hankintapalvelut
E-mail: hankinnat@etelasavonha.fi
Telefon: +358 154114100
Internetová adresa: <http://www.etelasavonha.fi>

Úlohy této organizace:

Kupující

8.1. ORG-0002

Oficiální název: Markkinaoikeus
Registrační číslo: 3006157-6
Poštovní adresa: Radanrakentajantie 5
Obec: Helsinki
PSČ: 00520
Nižší územní jednotka země (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Země: Finsko
E-mail: markkinaoikeus@oikeus.fi
Telefon: +358 295643300
Internetová adresa: <https://www.markkinaoikeus.fi>

Úlohy této organizace:

Organizace příslušná pro přezkum

8.1. ORG-0003

Oficiální název: Hansel Oy (Hilma)

Registrační číslo: FI09880841

Poštovní adresa: Mannerheiminaukio 1a

Obec: Helsinki

PSČ: 00100

Nižší územní jednotka země (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Země: Finsko

Kontaktní místo: eSender

E-mail: tekninen@hankintailmoitukset.fi

Telefon: 029 55 636 30

Internetová adresa: <http://hankintailmoitukset.fi>

Úlohy této organizace:

TED eSender

Oznámení - informace

Identifikátor oznámení/verze: ab0d3b0b-de5f-4342-aa63-6b3ee6bcd0a0 - 01

Druh formuláře: Zadávání

Typ oznámení: Oznámení o zahájení zadávacího nebo koncesního řízení – standardní režim

Podtyp oznámení: 16

Datum odeslání oznámení: 23/09/2026 08:05:49 (UTC+00:00) západoevropský čas

Datum odeslání oznámení (eSender): 23/09/2026 08:05:50 (UTC+00:00) západoevropský čas

Jazyky, v nichž je toto oznámení oficiálně k dispozici: finština

Číslo zveřejnění oznámení: 659964-2026

Číslo vydání v řadě S Úř. věst.: 185/2026

Datum zveřejnění: 24/09/2026